

E2 - Master Bachiko

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Narrator

The rank-advancement exam:

[00:06] Narrator

*a special event held by the school
to determine the students' ranks.*

[00:12] Narrator

*It is the duty of all the students
of the demon school Babyls*

[00:16] Narrator

to advance their ranks through this exam.

[00:18] Narrator

*The first-years get seven chances
to raise their ranks:*

[00:22] Narrator

the summoning ritual, the flying race,

[00:25] Narrator

execution cannonball, the Battler Party,

[00:29] Narrator

*the end-of-terminus exams,
and in addition to these...*

[00:32] Narrator

*the first-years' final battle,
the Harvest Festival,*

[00:36] Narrator

*and the last chance for them to show
off their appeal, the Music Festival.*

[00:40] Narrator

*In these two events where
the students shine the most,*

[00:43] Narrator

*the Misfit Class students will strive
to climb to the rank of Dalet.*

[00:48] Narrator

If they don't all reach this rank...

[00:51] (Flashback) Scroll

If you fail this order, you will immediately
be ejected from the Royal One!

[00:56] Narrator

In order to get through this trial,

[00:59] Narrator

*the students of the Misfit Class
began training with tutors.*

SIGN Master Bachiko

[02:36] Iruma; Clara; Asmodeus

"Master Bachiko."

[02:44] Robin

No entry!

SIGN Guest Staff Room

[02:47] Lead

Sniffle, sniffle, sniffle...

[02:50] Lead

I can't believe she's working me to the bone
while I'm wearing this frilly, fluffy outfit.

[02:55] Iruma

N-Now, now...

[02:57] Iruma

Don't worry about it.

Let's do our best, Lead-kun.

[02:59] Lead

Iruma-kun, you really do seem used to this.

[03:02] Iruma

Huh?!

[03:03] Iruma

Frilly and fluffy.

[03:05] Iruma

Th-That's not true...

[03:07] Lead

Really?

[03:08] Iruma

Y-Yes, really.

[03:09] Bachiko

Hey, Iruminati-chan and Lindy-chan.

[03:13] Bachiko

Quit yer yappin' and get to workin'.

[03:16] Iruma

Y-Yes, ma'am.

[03:17] Lead

Lindy-chan? Me?!

[03:20] Bachiko

Next, I think I'd like to eat some homemade
sweets made by my precious little minions.

[03:25] Bachiko

I'll get all the ingredients ready for you,
so snap to it and chop chop.

[03:29] Iruma

Snap to it and...

[03:31] Lead

...chop chop?

[03:33] Iruma

Snap to it and...

[03:35] Lead

...chop chop?!

[03:42] Narrator

The Fruity Ground Dragon.

SIGN Fruity Ground Dragon

[03:44] Sullivan

The strawberries growing on its head
are super sweet and delicious!

[03:54] Iruma

W-We somehow got them...

[03:57] Iruma And Lead

Sorry to keep you waiting!

[03:59] Bachiko

Hey, took you long enough.

[04:01] Bachiko

So long that I now feel
like eating meat instead.

[04:05] Bachiko

Burp.

[04:06] Bachiko

I don't need those anymore.

[04:10] Bachiko

Anyway, you two can go home now.

[04:13] Bachiko

Man, I'm stuffed.

[04:16] Little Maid Demon

Training!

[04:19] Opera

Welcome home, Iruma-sama.

[04:21] Iruma

Hey, thanks.

[04:23] Sullivan

Welcome home, Iruma-kun!

[04:25] Sullivan

Did you have another fun day?

[04:27] Iruma

Yup.

[04:29] (Flashback) Bachiko

You fools! I told you

I wanted Ultra Sweet today!

SIGN Super Sweet

[04:33] Narrator

Super Sweet is not Ultra Sweet.

[04:36] Opera

Welcome home, Iruma-sama.

[04:38] Iruma

Oh. Hey, thanks.

[04:41] Sullivan

Welcome home, Iruma-kun!

[04:43] Sullivan

I've been waiting all day for you!

[04:46] Iruma

Yup.

[04:54] Bachiko

You gotta do it harder,
or it's not gonna do any good!

[04:56] Iruma And Lead

S-Sorry.

[04:58] Bachiko

For cryin' out loud...

[05:00] Clock

Cuckoo. Cuckoo.

[05:02] Bachiko

Oh, look at the time.

[05:05] Bachiko

Okay, you guys can go home now.

[05:07] Lead

"You guys can go home," my ass!

[05:10] Lead

Day in, day out, she's just
making selfish demands!

[05:12] Lead

This has nothing to do
with advancing our ranks!

[05:15] Lead

We're just errand boys! I'm done with this!

[05:19] Lead

I'll still be worried, but I'm gonna
ask Robin-sensei to tutor me.

[05:24] Lead

You should come with me, Iruma-kun. Yeah?

[05:26] Iruma

Um... I'm okay here for a bit longer.

[05:29] Lead

What? Why, though?

[05:30] Iruma

Well... I'm used to things being unfair.

[05:35] Iruma

And I think maybe Master Bachiko
has some kind of plan,

[05:40] Iruma

so I think I'll be okay
with her a little longer.

[05:44] Lead

That can't be good for your health.

[05:46] Iruma

Nah, I'll be fine!

[05:50] Lead

In that case, I'm gonna head
over to Robin-sensei.

[05:53] Lead

You should come, too,
when you feel like it.

[05:55] Iruma

Sure, thanks!

[06:12] Bachiko

Hey.

[06:13] Iruma

Master! I'm sorry! I'll get these
up to dry immediately!

[06:16] Bachiko

To be honest, I'm surprised.

[06:19] Bachiko

It's quite impressive.

[06:21] Bachiko

No one's lasted this long
dealing with my orders.

[06:26] Bachiko

That willpower you possess when
it comes to helping others out...

[06:30] Bachiko

Your drive to take action...

[06:33] Bachiko

You know, you're really...

[06:37] Bachiko

the biggest moron I've ever met.

[06:53] Opera

Welcome home, Iruma-sama.

[06:56] Iruma

Mm.

[06:58] Opera

Iruma-sama?

[06:59] Sullivan

Welcome home, Iruma-kun! Let's eat!

[07:03] Sullivan

Make sure you have plenty to eat, Iruma-kun!

[07:04] Opera

Your Hell Grey tea.

[07:05] Sullivan

And eat tomorrow's dinner's worth in the morning.

[07:08] Sullivan

And tomorrow night, eat the next day's breakfast's worth.

[07:11] Sullivan

And two mornings from now...

[07:19] Iruma

Huh? That's strange.

[07:21] Bachiko

You idiot! Dumbass! Moron!
Pfft, you're too slow!

[07:22] Iruma

Master's face just won't leave my mind.

[07:26] Iruma

My chest feels really tight, and it feels like there's something in my throat.

[07:31] Iruma

For some reason, I feel...

[07:34] (Flashback) Bachiko

...the biggest moron I've ever met.

[07:37] Iruma

I feel...

[07:39] Iruma

insanely frustrated!

[07:42] Iruma

I'm so insanely frustrated...

[07:45] Iruma

that I can't sleep!

[07:49] Asmodeus

Iruma-sama! How glorious it is to have you call me!

[07:52] Asmodeus

Is something the matter?

[07:54] Iruma

S-Sorry for calling so late.

[07:56] Asmodeus

Oh, it's perfectly fine!

[07:58] Asmodeus

I'm still in the middle of training.

[08:00] Iruma

Wait, this late?!

[08:02] Asmodeus

It's an assignment from Balam-sensei,
and it's an impossible amount of work...

[08:09] Asmodeus

So I feel... incredibly motivated!

[08:13] Iruma

I-I see.

[08:15] Iruma

Sorry to bother you, Azz-kun.

[08:17] Iruma

Do your best.

[08:18] Asmodeus

Thank you! I shall!

[08:22] Asmoedus

*I want to show you how much
I've grown as soon as possible!*

[08:24] Asmodeus

*Please feel free to contact me
at any time! Goodnight!*

[08:30] Clara

The girls' meeting is starting now.

[08:33] Iruma

Girls' meeting?

[08:35] Iruma

I guess Clara's training this late, too.

[08:39] Iruma

I see.

[08:41] Iruma

Everyone's working hard.

[08:44] Iruma

*I can't just let her call me
a moron like that.*

[08:49] Iruma

Which means I need to...

[08:52] Monster Bird

Moron, moron.

[08:54] Iruma

*I won't just be a moron
who only does what he's told.*

[09:02] Bachiko

Huh?

[09:04] Iruma

I will willingly...

[09:06] Iruma

become the most perfect errand boy!

[09:09] Iruma

It is an honor to serve you!

[09:11] Iruma

Now, Master! Have some tea!

[09:12] Bachiko

How did you come to this conclusion?

[09:14] Iruma

Wait, you're laughing?

[09:18] Narrator

Will this perfect errand boy be able to reach the Dalet rank?

SIGN Sure

[09:33] Chime Monster

After school...

[09:37] Kalego

This concludes our lessons for the day.

[09:40] Kalego

Make sure you don't forget your homework for each class.

[09:44] Kalego

Now, all of you, head to your training.

[09:48] Kalego

You do understand, don't you?

[09:49] Kalego

If you do not advance to Dalet, you will be thrown out of the Royal One.

[09:53] Kalego

Enjoy your struggles.

SIGN These are statements from the actual parties involved.

[10:08] Narrator

These are statements from the actual parties involved.

[10:13] Lead

Come on, let's be honest here.

[10:16] Lead

I know we're all curious.

[10:18] Lead

It's been two weeks since we met these tutors.

[10:21] Lead

Just what kind of horrifying training has everyone else been going through?

SIGN The Horror!!

SIGN Truly Horrifying Training

SIGN That Actually Happened!!

[10:29] Lead

Let's start...

[10:30] Lead

with the two who are dripping wet!

[10:32] Goemon

Thank you for noticing!

[10:35] Goemon

It's truly horrifying
just thinking back on it.

[10:40] Goemon

Master Vepar said that she wants
to strengthen our bloodline abilities...

[10:51] (Flashback) Vepar

Your bloodline abilities are truly powerful,

[10:54] (Flashback) Vepar

but that's only on the surface.

[10:57] (Flashback) Vepar

Making you unable to use
your bloodline abilities

[10:59] (Flashback) Vepar

and then making you get them back...

[11:02] (Flashback) Vepar

That is the training I've thought of.

[11:05] (Flashback) Vepar

And that's why...

[11:06] (Flashback) Vepar

you'll be spending some time underwater.

[11:13] Lead

Wait, that's just torture!

[11:16] Goemon

And that's why Agares-dono has been
sleeping constantly when not training.

[11:21] Iruma

Yikes! But he's always asleep!

[11:23] Goemon

Day after day, we're spending
our time in the water.

[11:32] Lead

I'm sorta in the same boat.

[11:35] Lead

Robin-sensei asked me to
bring him my favorite things,

[11:38] Lead

so I brought him all of my games and...

[11:41] (Flashback) Robin

Okay, let's beat them all in six days.

[11:49] (Flashback) Lead

Huh?

[11:49] (Flashback) Robin

This is training to

increase your concentration!

[11:52] (Flashback) Robin

You'll be playing the ones
you've already beaten, too.

[11:54] (Flashback) Lead

I mean... I do like video games...

[11:56] (Flashback) Robin

I'll be playing, too.

[11:58] (Flashback) Lead

Let's take a break.

[12:00] (Flashback) Robin

Not yet. Put your back into it!

[12:02] (Flashback) Lead

Um, it's morning...

[12:04] (Flashback) Robin

Okay, we can continue tomorrow.

[12:06] (Flashback) Robin

Make sure you go to your usual classes.

[12:09] (Flashback) Robin

Bye now!

[12:11] Lead

You're friggin' bugging out my brain!

[12:13] Lead

And "tomorrow" isn't tomorrow
anymore when it's morning already!

[12:16] Iruma

Oh...

[12:17] Asmodeus

But that's your training, isn't it?

[12:18] Lead

There's gotta be limits!

[12:19] Lead

I can't be out until the sun rises every night!

[12:21] Lead

Ugh!

[12:26] Sabro

We haven't even gone home yet.

[12:30] Lead

Huh?

[12:31] Sabro

We can't go home until we get one hit in.

[12:41] (Flashback) Balam

You've still got a ways to go.

[12:44] (Flashback) Asmodeus

You're mine!

[12:50] (Flashback) Sabro

Curses...

[12:51] (Flashback) Balam

You're completely obvious.

[12:55] Asmodeus

He does actually retaliate,
so we've been getting roughed up.

[12:58] Sabro

We're constantly training other
than when we're in our classes.

[13:01] Lead

Simple yet terrifying...

[13:05] Iruma

Um, speaking of not being
able to go home, two of us...

[13:09] Goemon

Jazz-dono and Allocer-dono are not here.

[13:11] Lead

Yeah, about that...

[13:14] Lead

I sent a message asking
how training's going.

SIGN He took us somewhere amazing!

Sergeant Furfur seems like
such an awesome adult!

[13:17] Lead

At first, it sounded like
they were having fun.

[13:20] Iruma

"He took us somewhere amazing!

[13:23] Iruma

Sergeant Furfur seems like
such an awesome adult!"

SIGN Huh...? Uh... Hm?

Something's going on...

[13:27] Lead

But the messages gradually
got shorter and shorter...

[13:29] Iruma

"Huh? Uh... Hm? Something's going on."

SIGN Lead, could you come over here?

[13:33] Iruma

"Lead, could you come over here?"

[13:37] Lead

The last reply I got was...

SIGN CRAP

SIGN HELP U—

[13:49] Lead

Okay, next.

[13:52] Goemon

Oh, how about you two,
Clara-dono and Eliza-dono?!

[13:58] Iruma

Um... What are those poses?

[14:00] Iruma

I did see you guys doing
those in class, but...

[14:02] Clara

We're practicing making
you keep your eyes on us!

[14:10] (Flashback) Raim

The important thing is
to control their eyes.

[14:15] (Flashback) Raim

Women improve the more they're looked at.

[14:19] Clara

And that's why

[14:20] Clara

we must always strike beautiful poses!

[14:23] Clara

Yes!

[14:24] Clara

It is extremely brutal!

[14:28] Lead

So, what happened to you?

[14:31] Camui

Allow me to explain in her stead.

[14:33] Camui

As summoners, we were
told it'd be best to be in

[14:36] Camui

the same environment as the
beasts we communicate with.

[14:40] (Flashback) Keroli

No! It stinks! It's gross! Let me out!

[14:47] Keroli

Spending the whole day in
a cage with a wild beast...

[14:52] Keroli

It was just so filthy.

[14:54] Camui

Truly!

[14:56] Camui

I want to get closer to Lady Keroli!

[14:58] Camui

Not some smelly beast!

So why was I put in a different cage?!

[15:01] Asmodeus

You never change, do you?

[15:04] Asmodeus

Now, you're the only one left, Iruma-sama!

[15:07] Asmodeus

What kind of training have you been doing?!

[15:10] Clara

Waterfall meditation,
waterfall meditation?!

[15:11] Clara

Waterstand meditation,
waterjump meditation?!

[15:13] Iruma

Well, I...

[15:18] Iruma

First, I have to boil water.

[15:24] Iruma

And then...

[15:26] Iruma

I prepare my master's breakfast and tea...

[15:26] Bachiko

Not bad.

[15:27] Iruma

Yes, ma'am!

[15:29] Iruma

Then, sometimes, I go
clothes shopping with her...

[15:30] Iruma Bg

How about this one?

[15:31] Bachiko

Not bad.

[15:33] Iruma

Then we have a discussion over sweets.

[15:34] Iruma Bg

Hm... That's very deep.

[15:35] Bachiko

Right?

[15:37] Iruma

I dry her futons,

[15:39] Iruma

do her laundry, draw her bath,

[15:41] Iruma

prepare her dinner, and then go home.

[15:43] Iruma

That's basically how my
training's been going every day!

[15:45] Elizabetta; Goemon; Lead; Camui; Keroli

That's not training.

[15:47] Iruma

Wait, what?

[15:48] Iruma

B-But Master is slowly
starting to acknowledge me...

[15:51] Keroli

You're basically her servant.

[15:53] Iruma

She can just say "this" or "that,"
and I can understand what she wants.

[15:57] Clara

Oh, Iruma-chi is being bullied...

[16:00] Asmodeus

Are you all right?! Should
I report this to Lord Kalego?!

[16:05] Lead

I guess we've all got it rough.

[16:07] Goemon

There is no end in sight right now.

[16:09] Keroli

Maybe they're just messing with us...

[16:11] Elizabetta

I just want to relax.

[16:13] Sabro

I would like to sleep.

[16:15] Lead

We still don't even know
the point of this training.

[16:17] Camui

Truly, I am quite done with this.

[16:21] Tutors Other Than Bachiko

Assemble!

[16:23] Students Other Than Iruma

Roger!

[16:27] Asmodeus

What? Are all of you going?

[16:29] Keroli

Well...

[16:30] Lead

I really don't wanna get kicked out.

[16:33] Lead

Not to mention,

[16:34] Lead

the last thing I wanna do is lose
to adults being so unreasonable.

[16:37] Lead

We are the Misfit Class, after all.

[16:41] Iruma

Everyone...

[16:42] Clara

Iruma-chi!

[16:46] Clara

Fall for me!

[16:53] Iruma

*Everyone's serious about
reaching Dalet rank.*

[16:57] Iruma

I need to train hard, too,

[17:00] Iruma

so that all of us can protect the Royal One.

[17:06] Bachiko

Damn it, he's late.

[17:08] Bachiko

It's long past sweets time.

[17:10] Bachiko

Is he still in class?

[17:12] Sullivan

Aw, I've spotted a Bachiko-chan!

[17:17] Sullivan

It's been a while! You really did come!

[17:20] Sullivan

Have you been well?

[17:26] Bachiko

Y-Yes...

[17:28] Sullivan

I see.

[17:29] Sullivan

Thank you for responding
to such an abrupt summons.

[17:32] Bachiko

Oh, it's nothing.

[17:34] Sullivan

Well, you are quite strong. I'm very happy.

[17:38] Bachiko

A-Anything for you, Sullivan-sama.

[17:41] Sullivan

It seems like you're getting
along well with Iruma-kun, too.

[17:45] Sullivan

I hope you'll continue helping
Iruma-kun with his training.

[17:55] Iruma

Oh, it's from Master Bachiko.

[17:57] Iruma

Let's see...

[17:58] Iruma

Food shopping, laundry, and...

[18:01] Iruma

creating a new weapon?

[18:04] Iruma

A new weapon?

[18:05] Bachiko

Yup!

[18:06] Bachiko

We'll be making one for your training.

[18:08] Iruma

Master?!

[18:09] Bachiko

A brand new weapon for you.

[18:15] Iruma

A weapon...

SIGN Babyls Highlands Point 13

[18:20] Bachiko

Alrighty then. We're gonna start training.

[18:23] Iruma

Um...

[18:25] Iruma

What do you mean by "Alrighty then"?

[18:31] Bachiko

I was enjoying the good life so much
that I forgot about your training.

[18:35] Bachiko

My bad.

[18:36] Iruma

You forgot?!

[18:38] Iruma

Um...

[18:39] Iruma

I thought running errands
for you was my training...

[18:42] Bachiko

Huh?

[18:43] Bachiko

How the hell would that be training?
You were just my errand boy.

[18:46] Iruma

That was really blunt!

[18:48] Iruma

So it wasn't training?

[18:50] Bachiko

Upsy-daisy.

[18:51] Bachiko

Though, to be perfectly honest,
there's really no point in training.

[18:54] Iruma

Huh?!

[18:58] Bachiko

Don't come over here.

[19:01] Bachiko

There's only one thing I can teach you.

[19:05] Bachiko

You heard that I'm related to Robi, right?

[19:09] Bachiko

Robi's from a branch family,
and I'm from the main family.

[19:12] Bachiko

We pretty much have the same abilities.

[19:18] Bachiko

My partner in crime is this uber,
super, duper cute...

[19:24] Bachiko

baby.

[19:26] Bachiko

The Winged Devourer of Despair,
Undead Archer Barbatos Bachiko.

SIGN The Winged Devourer of Despair (Undead Archer) Barbatos Bachiko

[19:31] Bachiko

Hundred Bullseyes!

[19:37] Bachiko

Gotcha.

SIGN Hundred

SIGN Bullseyes

[19:57] Bachiko

So, with the Barbatos family
bloodline ability, Hundred Bullseyes,

[20:01] Bachiko

as long as you can keep concentrating,

[20:03] Bachiko

you can continue shooting arrows
that will hit their targets without fail.

[20:07] Bachiko

It's the evolved version of Robi's Bullseye Shot,
which he can only use once a day.

[20:14] Bachiko

The only ones who can actually
hit the mark 100% of the time

[20:18] Bachiko

are me, the chief, and the president.

[20:21] Iruma

The chief and the president?

[20:24] Bachiko

President Barbatos is one of

[20:26] Bachiko

the Three Heroes of the Great War in
Demon Valley, along with Furfur and Vepar.

[20:31] Iruma

Heroes?

[20:33] Bachiko

I've had plenty of demons come
to me to learn how to shoot

[20:36] Bahciko

because they admire my Hundred Bullseyes.

[20:39] Bachiko

But demons naturally get bored easily,
so they lack concentration and patience.

[20:45] Bachiko

Striking down any enemy, no matter how far,

[20:48] Bachiko

and helping their allies survive...

[20:50] Bachiko

People fear this weapon

[20:51] Bachiko

because a single archer can
turn the battle around.

[20:54] Bachiko

If you manage to learn it,
you'll advance far beyond Dalet, but...

[21:00] Bachiko

It's impossible.

[21:01] Bachiko

Demons just ain't cut out to use this.

[21:06] Bachiko

Uh... What's with that face?

[21:09] Iruma

Huh?! M-My face?

[21:11] Iruma

Was there something weird about it?

[21:13] Iruma

But, um... You were amazingly cool, Master!

[21:16] Iruma

You were on fire!

[21:18] Iruma

Are you really going to teach me

that super cool thing?!

[21:22] Bachiko

W-Well, if you're willing to try,
I'll help you out.

[21:26] Bachiko

Come on, let's go.

[21:27] Iruma

Huh?

[21:28] Bachiko

I said we're gonna make your weapon, didn't I?

[21:33] Iruma

Let's go? But where are we going?

[21:37] Bachiko

Here.

[21:41] Iruma

Huh? What?

[21:43] Iruma

But this is...

[21:46] Bachiko

This place is famous for making
all kinds of insane things.

[21:51] Bachiko

The Magical Apparatus Battler!

[21:53] Iruma

U-Uh-huh...

[23:26] Clara

Su-Ki-Ma! Gotcha!

SIGN Su

SIGN Ki

SIGN Ma

[23:31] Iruma

Iruminati!

[23:32] Lead

Lindy!

[23:34] Iruma And Lead

The two of us...

[23:35] Iruma And Lead

are Master Bachiko's personal maids!

[23:38] Iruma

Iru and Li!

[23:38] Lead

Li and Iru!

[23:40] Lead

Iruminati-chan, I'm pretty
sure my name goes first.

[23:44] Lead

It should be Li and Iru.

[23:45] Iruma

Lindy-chan, I should be first.

[23:48] Iruma

It's Iru and Li.

[23:49] Iruma

I won't compromise on this.

[23:51] Lead

Well, neither will I!

[23:53] Iruma

Fine!

[23:54] Iruma

Let's just see who happens to be...

[23:58] Iruma And Lead

...the better maid!

[24:00] Bachiko

Who the hell cares?

SIGN Next Episode Preview

[24:03] Lead

Iruminati-chan sure is working hard.

[24:05] Lead

Lindy needs to do her best, too!

[24:07] Lead

No, wait! I need to do my best.

[24:10] Lead

If everyone other than me
is able to make it to Dalet,

[24:13] Lead

I'm sure Robin-sensei will laugh at me.

[24:15] Iruma

Next time on *Welcome to
Demon School! Iruma-kun,*

[24:18] Iruma

"Iruma's True Feelings."

[24:19] Lead

Huh? Iruma-kun? What's that in your hand?

[24:23] Lead

A new weapon?!

[24:24] Lead

Oh my gosh! That's so cool!

[24:26] Lead

You're lovely, Iruminati-chan!

Revision #1

Created 2024-01-30 20:47:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 20:47:59 UTC by whimsee